[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **45 (1972)**

Heft 6

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Masken aus dem Lötschental (im Hintergrund der obenstehenden Aufnahme) weisen in der Empfangshalle der SVZ-Agentur Paris auf die Schätze des Schweizerischen Museums für Volkskunde in Basel hin. An der Decke hängt in fröhlich-spielerischer Weise ein von Hans Küchler gestaltetes Mobile

Schweiz Suisse Svizzera

À PARIS, LA PORTE DE LA SUISSE EST OUVERTE

PARIS: DIE «PORTE DE LA SUISSE» IST ERÖFFNET

Zum Umschlagbild: In die «Porte de la Suisse», den Eingang zum neuen Sitz der Agentur Paris der Schweizerischen Verkehrszentrale, ist eine alte Turmuhr eingebaut, deren Schlagwerk die Stunde anzeigt. Die weite Empfangshalle selbst wird, wie aus der Farbaufnahme ersichtlich ist, von einer eindrücklichen Vergrösserung des Pilatus-Panoramas von Rudolf Dickenmann (1832–1888) beherrscht. Photo Giegel SVZ

Notre page de couverture: La «Porte de la Suisse» – qui a donné son nom à la nouvelle agence de Paris de l'Office national suisse du tourisme – est surmontée d'une ancienne horloge. Les battements sonores de la cloche se mêlent chaque heure aux rumeurs du trafic. Au-dessous, on distingue, par transparence, l'imposant agrandissement du célèbre panorama du Pilate de Rudolf Dickenmann (1832–1888) qui domine le hall d'entrée

Immagine sulla copertina: Un antico orologio campanario, la cui soneria batte le ore, sovrasta la «Porte de la Suisse», nuova agenzia parigina dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo. Nel vasto atrio spicca una gigantesca riproduzione del panorama del Pilatus, di Rudolf Dickenmann (1832–1888)

Cover picture: Above the "Porte de la Suisse", the entrance to the new Paris headquarters of the Swiss National Tourist Office, is an old clock that strikes the hours. The spacious reception hall is dominated—as the colour picture shows—by an impressive enlargement of a Pilatus panorama by Rudolf Dickenmann (1832–1888)

◀ Photo ci-contre: Derrière les vitres du hall de réception de l'agence ONST de Paris, on distingue des masques du Lötschental, extraits des riches collections du Musée suisse des arts et traditions populaires, Bâle. Au plafond est suspendu un mobile de Hans Küchler qui évoque, avec une heureuse fantaisie, les évasions et les vacances. Photo Giegel SVZ

Nell'atrio dell'agenzia dell'UNST, a Parigi, maschere provenienti in origine dal Lötschental ricordano ai visitatori la ricchezza documentaria del Museo svizzero delle arti e tradizioni popolari, Basilea. Dal soffitto pende un fantasioso «aeromobile» di Hans Küchler

Masks from the Lötschental (in the background, bottom left, of the photograph alongside) are hung in the reception hall of the new SNTO agency in Paris to draw the attention of visitors to the treasures of the Swiss Folklore Museum in Basle. A lighthearted touch is added by a mobile by Hans Küchler hanging from the ceiling

BEARBEITUNG/RÉDACTION: HANS KASSER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 15.– Postscheckkonto 80 - 5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT
der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

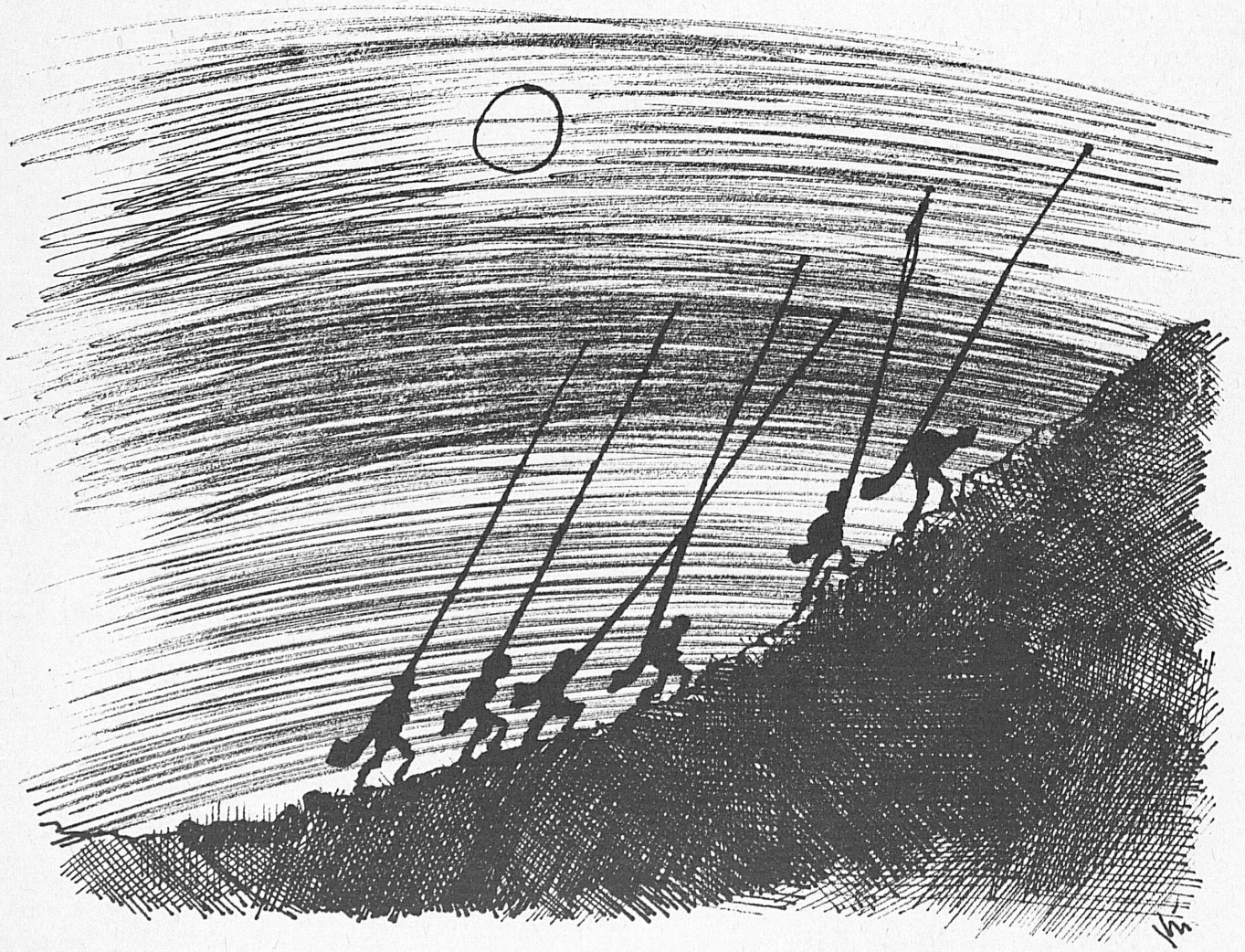
Eine der Zeichnungen von Hans Küchler, dem Hausgraphiker der Schweizerischen Verkehrszentrale, die für ein Geschenkmäppchen geschaffen worden sind, das anlässlich der Eröffnung des neuen Sitzes der SVZ-Agentur Paris den Gästen überreicht wurde. Thema ist das Alphorn, das im Rahmen der Pariser Veranstaltung zum erstenmal Konzertinstrument war. Siehe Text auf Seite 15

L'un des dessins créés par Hans Küchler, le talentueux graphiste de l'Office national suisse du tourisme, pour le portefeuille-souvenir remis aux invités lors de l'inauguration de la nouvelle agence de Paris. Il a pour thème le cor des Alpes, intégré la première fois comme instrument solo dans un concerto créé spécialement pour cette cérémonie par le compositeur suisse Jean Daetwyler (voir page 15)

Disegno di Hans Küchler, grafico dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo. Con altri di questo autore fregia una cartella che l'UNST ha offerto ai suoi invitati nel giorno inaugurale della nuova agenzia parigina. Tema del disegno qui riprodotto è il corno delle Alpi, promosso per la prima volta a strumento da concerto in occasione dei festeggiamenti d'apertura della «Porte de la Suisse» (vedi p. 14)

One of the drawings by Hans Küchler, official graphic artist of the Swiss National Tourist Office, for a gift folder which was presented to guests at the inauguration of the new agency in Paris. The subject is the alphorn, which also made its debut as a concert instrument at the opening of the Paris agency (see page 14)

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Juni/Juin 1972 N°6 45. Jahrgang/45e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME
UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO
ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42